

Bemerkungen

Va = Viola; *Klav o* = Klavier oberes System; *Klav u* = Klavier unteres System; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

Quellen

E_p Erstaussage der Partitur. Leipzig, Verlag J. Schuberth & C^o, Plattennummer 2801, erschienen vermutlich im November 1862. Notentext S. 4–27. Titel im Schmuckrahmen: *SONATE | pour | PIANO ET ALTO | OU | VIOLONCELLE | composée et respectueusement dédiée | A SA MAJESTÉ GEORGE V ROI de HANNOVRE | par | H. VIEUX-TEMPS.* | [links:] *OP.36.* [rechts:] *Pr. 1 2/3 rth.* | *Propriété des Editeurs.* | *J. SCHUBERTH & C^o LEIPZIG & NEW-YORK.* | *Dépôts généraux:* | *VIENNE, GUST. LEWY. LONDRES, ENT. STA. HALL: A LA HAYE, WEYGAND & C^o* | [links:] *avec Alto.* [rechts:] *avec Violoncelle.* | [unter dem Schmuckrahmen:] *F. Münnich sc. Lpzg.* Am Ende der ersten Notenseite: *Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.* Verwendete Exemplare: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur D. 11685 (mit beigelegter Viola- und Violoncellostimme); Brüssel, Bibliothèque royale de Belgique, Signatur Mus. Ms. 395/2 (autographe Widmung auf dem Titelblatt à son ami Van der Heyden | par HVieuxtemps | avril 1863; mit beigelegter Violoncellostimme).

Nachdrucke innerhalb der Reihe *Edition Schuberth*, nach der Seriennummer 850 ca. 1880/81 erschienen. Verwendetes Exemplar: Frankfurt am Main, Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, Signatur Mus. pr. Q 53/308 (mit beigelegter Violastimme).

E_{Va} In E beigelegte Violastimme. Plattennummer 2802. Notentext S. 3–12.
E_{Vc} In E beigelegte Violoncellostimme. Plattennummer 2803. Notentext S. 3–12.

Zur Edition

Da keine handschriftlichen Quellen erhalten sind, wurde der vorliegenden Edition die Erstaussage (E_p, E_{Va}, E_{Vc}) zugrunde gelegt. Der Vergleich zwischen dem Violapart in der Partitur (E_p) und der separat beigelegten Stimme (E_{Va}) zeigt einige Unterschiede, die sich aber als Stecherversehen erklären lassen (vgl. nachfolgende *Einzelbemerkungen*). Offenbar hatten E_p und E_{Va} dieselbe Vorlage, das verschollene Autograph oder eine davon abhängige, ebenfalls verlorene Abschrift. Bei der Fassung mit Violoncello, die als separate Stimme (E_{Vc}) einige Monate nach der Originalfassung für Viola, spätestens jedoch im April 1863 (siehe Widmungsdatierung im Exemplar in Brüssel) erschien und der unveränderten Partitur der Violafassung beigelegt wurde, handelt es sich um eine Bearbeitung, die über eine bloße Versetzung in die untere Oktave hinausgeht. Um dem Klang und der Idiomatik des tieferen Streichinstruments gerecht zu werden, änderte Vieuxtemps an zahlreichen Stellen Dynamik und Phrasierung, an einigen auch die Noten selbst (Vorschlagsnoten, Mehrfachgriffe, Läufe). Für die vorliegende Ausgabe wurde E_{Vc} nur bei unveränderter Übernahme des Violaparts in Zweifelsfällen mit hinzugezogen. Die zu Lebzeiten des Komponisten erschienenen Nachdrucke haben keinen eigenen Quellenwert, da sie den Notentext unverändert überliefern. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

Einzelbemerkungen

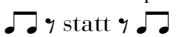
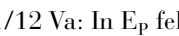





I **Maestoso. Allegro**

11 Va: In E_{Va} < bis Anfang T 12, in E_p jedoch für Va und Klav nur bis Ende T 11; in E_{Vc} ebenfalls wie in E_p.
 17 Va: In E_{Va} Nachschlagsnote ♯ (statt ♮).
 34 Klav u: In E_p Bogen 2.–4. Note, wohl versehentlich.

39 Va: In E_{Va} fehlt Staccatopunkt zu 10. Note; in E_p, E_{Vc} vorhanden.
 44 Va: In E_{Va} fehlt Staccatopunkt zu 4. Note; in E_p, E_{Vc} vorhanden.
 45 Va: In E_{Va} fehlen Staccatopunkte zu 4.–5. Note; in E_p, E_{Vc} vorhanden.
 47 Klav u: In E_p Staccatopunkt zu ♮ G, sicherlich versehentlich.
 51 Va: In E_{Va} *f* zu Taktbeginn, wohl versehentlich; in E_{Vc} *cresc.*
 54 Va: In E_{Va} < erst ab Zz 4, ursprünglich so auch in E_p, jedoch dort nachträglich Beginn zu Zz 3 verlängert (in E_{Vc} fehlt <).
 64 Va: In E_{Va} Bogen ungenau gestochen, möglicherweise bereits ab 1. Note, vgl. jedoch T 63.
 65 f. Va: In E_p Bogen von 2. Note T 65 bis 1. Note T 66, wohl versehentlich, vgl. T 204 f.
 67 Va: In E_{Va} statt > zu 2. und 6. Note >> 2.–4. und 6.–8. Note (in E_{Vc} *sf* statt >).
 68 Va: In E_{Va} statt > zu 2. und 8. Note >> 2.–4. Note und 8. Note bis Taktende (in E_{Vc} T 67 f. *sf* >> zu 2. und 6. Note).
 77 Va: In E_p, E_{Va} 3. Note versehentlich *a*¹, in E_{Vc} korrigiert.
 79 Va: In E_{Va} Bogen bereits ab 1. Note, vgl. aber T 217.
 88 Va: In E_{Va} < bereits ab Zz 2.
 89 Va: In E_{Va} >> nur bis Zz 4.
 93 Va: In E_p, E_{Vc} 1. Note ohne Staccatopunkt.
 95 Va: In E_{Va} fehlt *b* vor letzter Note.
 104 Va: In E_p >> bereits T 103 (dort zusätzlich zu *dim.*).
 118 Va: In E_{Va} fehlt >>, vgl. Klav.
 139 Va: In E_{Va} fehlt *f*.
 145 Va: In E_p fehlen Staccatopunkte zu 8.–12. Note.
 153 Va: In E_p *cresc.* bereits Ende T 152.
 202 f. Va: In E_p Bogen bereits ab 1. Note, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.
 219 Va: In E_p fehlt ♪.
 226, 228 Va: In E_p, E_{Va} < bereits ab Zz 2, angeglichen an T 86, 88.
 227 Va: In E_{Va} >> nur bis Zz 3, vgl. auch T 87.
 229 Va: In E_{Va} >> nur bis Zz 3.
 245 Va: In E_p fehlt *p*, nach E_{Va} und E_{Vc} ergänzt.


- 269 Va: In E_p fehlt \llcorner .
 282 Va: In E_p fehlt \mathbb{B} .
 286 Va: In E_{Va} *energico* erst zu Zz 2 (in E_{Vc} *forza* zu Zz 1).
 311 Va: In E_p fehlt *dim.*, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.
 316, 328 Va: In E_p \llcorner nur bis Zz 3, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.

II Barcarolla. Andante con moto

- 11 Klav o: In E_p Zz 4–6 versehentlich  statt .
 11/12 Va: In E_p fehlt Bogen am Taktübergang, vgl. T 2/3.
 12 Va: In E_p Legatobogen erst ab 4. Note, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.
 16 Va: In E_p Bogen bis 3. Note, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.
 31 Va: In E_{Va}, E_{Vc} Vorschlagsnoten als , vermutlich versehentlich.
 35 Klav o: In E_p viertletzte Note *es*³, Edition ändert zu *d*³ in Anlehnung an ähnliche Stellen mit vorangegangenen doppelten Vorschlagsnoten (z. B. T 42 Va).
 40 Va: \llcorner nur in E_{Va}.
 49 Va: *sf* nur in E_{Vc}, vgl. T 45.
 76 Va: In E_{Va} fehlt Tenuto zu 2. Note (versehentlich  statt ).
 86 Va: In E_p fehlt *f*, nach E_{Va} und E_{Vc} ergänzt.
 93 Klav: In E_p *cresc.* zu Taktbeginn, vgl. aber T 91.
 98 Va: In E_{Va} Bogen bereits ab 1. Note, vgl. aber T 99.
 99 Klav u: In E_p *b* versehentlich vor *g* statt vor *e*.
 99 Va: \llcorner nur in E_{Va} und E_{Vc} – In E_p, E_{Va} zusätzlich *cresc.* zu letzter Note.
 125 Va: In E_{Va} 2. Akkord zusätzlich mit *d*¹, vermutlich Versehen.
 127 Va: In E_p, E_{Vc} ohne *>* zu 1. Note.
 130 Va: *sf* nur in E_{Vc}, in E_{Va} wohl versehentlich *f*.
 131 Va: In E_p fehlt Haltebogen 1.–2. Note, nach E_{Va} und E_{Vc} ergänzt.
 146 Klav u: In E_p 2. Note versehentlich  statt .
 151 Va: In E_p fehlt *pp*.

III Finale scherzando. Allegretto

- 6 Klav o: In E_p Staccatopunkt zu  *a*¹, wohl versehentlich.

- 19 Va: \mathbb{h} vor Vorschlagsnote *g* sowie \llcorner nur in E_{Va}, E_{Vc}.
 20 Va: *b* vor Vorschlagsnote *a* nur in E_{Va}, E_{Vc}.
 32 f. Va: In E_p Bogen bis 1. Note T 33, neuer Bogen ab 2. Note T 33.
 43 Va: In E_p *p* bereits zur 1. Note, nach E_{Vc} korrigiert (in E_{Va} ohne *p*).
 45 Va: In E_p fehlt *b* vor Vorschlagsnote *a*.
 49 Va: In E_p Bogen bereits ab 1. Note, Edition nach E_{Va}, vgl. auch T 47.
 55 Va: \mathbb{h} vor 1. Note nur in E_{Vc}.
 63 Va: In E_p endet Bogen letzte Note T 62, vgl. jedoch neuen Bogen erst ab 2. Note T 63.
 65: In E_p \llcorner für Va erst ab 4. Note, für Klav ab 3. Note, Edition vereinheitlicht nach E_{Va}.
 67 f. Va: In E_{Va} fehlt Bogen.
 74 Va: Bogen nach E_{Vc}; in E_p ohne Bogen, in E_{Va} durchgehender Bogen bis 2. Note T 75 (3. Note Staccatopunkt).
 77 Klav o: Bogenfortsetzungen fehlen nach Zeilenbruch.
 84 f. Va: In E_p T 84 Bogen 2.–4. Note, T 85 neuer Bogen bereits ab 1. Note, Edition nach E_{Va}.
 86 Va: In E_{Va} *pp* bereits zu 1. Note, wohl versehentlich; Edition nach E_p, E_{Vc}.
 92 Va: In E_p Bogen ab 1. Note.
 94 Va: In E_p fehlt 1. Bogen, nach E_{Va} und E_{Vc} ergänzt.
 97 Klav o: In E_p Vorschlagsnoten *g*³–*f*³, Edition ändert zu *f*³–*es*³ in Anlehnung an ähnliche Stellen (z. B. Barcarolla, T 89).
 114 Va: In E_p 1. Bogen 1.–4. Note, 2. Bogen ab 5. Note, Edition nach E_{Va}; vgl. auch T 115 f.
 120 Va: In E_{Va} fehlt \mathbb{h} vor 1. Note, nach E_p, E_{Vc} ergänzt, vgl. auch Klav.
 145 Klav o: In E_p \mathbb{h} versehentlich vor *b* statt vor *c*¹.
 146 Va: Staccatopunkt zu 4. Note nur in E_p.
 159 Va: In E_{Va} fehlt *mf*, nach E_p, E_{Vc} ergänzt.
 169 Va: In E_p *dim.* erst zu Beginn von T 170, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.
 172 Va: In E_p Vorschlagsnote  *d*² vor 1. Note, wohl versehentlich.
 183 Va: In E_p Bogen bereits ab 1. Note, Edition nach E_{Va}, E_{Vc}.

- 190 Va: In E_{Va} Bogen bis 4. Note, neuer Bogen ab 5. Note, vgl. aber analoge Stellen, Edition daher nach E_p.
 193 Va: In E_{Va} Staccatopunkte nur 1.–4. Note, vermutlich als *sempre staccato* bis T 199 gemeint.

München, Herbst 2013

Peter Jost

Comments

va = *viola*; *pf u* = *piano upper staff*;
pf l = *piano lower staff*; *M* = *measure(s)*

Sources

- F_s First edition of the score. Leipzig, Verlag J. Schubert & C^o, plate number 2801, probably published in November 1862. Musical text on pp. 4–27. Title in decorative border: *SONATE | pour | PIANO ET ALTO | OU | VIOLONCELLE | composée et respectueusement dédiée | A SA MAJESTÉ GEORGE V ROI de HANNOVRE | par | H. VIEUX-TEMPS.* | [left:] *OP.36.* [right:] *Pr. 1 2/3 rth.* | *Propriété des Éditeurs.* | *J. SCHUBERTH & C^o LEIPZIG & NEW-YORK.* | *Dépôts généraux: | VIENNE, GUST. LEWY. LONDRES, ENT. STA. HALL: A LA HAYE, WEYGAND & C^o* | [left:] *avec Alto.* [right:] *avec Violoncelle.* | [beneath the decorative border:] *F. Münnich sc. Lpzg.* At the end of the first page of music: *Stich und Druck der Röder'schen Officin in Leipzig.* Copies consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark D. 11685 (with enclosed viola and violoncello parts); Brussels, Bibliothèque

royale de Belgique, shelfmark Mus. Ms. 395/2 (autograph dedication on the title page à son ami Van der Heyden | par H. Vieuxtemps | avril 1863; with enclosed cello part).

Reprints within the series *Edition Schubert* published around 1880/81 (judging from the series number 850). Copy consulted: Frankfurt/Main, Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, shelfmark Mus. pr. Q 53/308 (with enclosed viola part).

F_{va} Viola part enclosed in F. Plate number 2802. Musical text on pp. 3–12.

F_{vc} Violoncello part enclosed in F. Plate number 2803. Musical text on pp. 3–12.

About this edition

Since no manuscript sources survive, the present edition has been based on the first edition (F_S, F_{va}, F_{vc}). A comparison of the viola part in the score (F_S) with the separately enclosed part (F_{va}) shows up several differences, which, however, can be explained as engravers' oversights (see the following *Individual comments*). F_S and F_{va} apparently had the same source, the lost autograph or a copy that was contingent on it and which is also lost. The cello version was printed as a separate part (F_{vc}) a few months after the original version for viola, but in April 1863 at the latest (see the date of the dedication in the Brussels copy). Enclosed with the unaltered score of the viola version, this cello part is an arrangement that goes beyond a mere transposition to the lower octave. In his endeavour to do justice to the idiomatic sound and writing of the lower-pitched string instrument, Vieuxtemps altered the dynamics and phrasing in many passages, and sometimes even the notes (grace notes, multiple stops, runs). For our present edition, F_{vc} has been consulted only in doubtful cases where it transcribes the viola part unaltered. The reprints that appeared during the composer's lifetime have no independent

source value, since they present the musical text unchanged. The editor's additions are placed in parentheses.

Individual comments

I Maestoso. Allegro

11 va: F_{va} has \llcorner up to beginning of M 12; F, however, only to end of M 11 for va and pf; F_{vc} matches F.

17 va: F_{va} has grace note ♪ (instead of ♯).

34 pf I: F_S has slur at 2nd–4th notes, probably in error.

39 va: F_{va} lacks staccato dot at 10th note; included in F_S, F_{vc}.

44 va: F_{va} lacks staccato dot at 4th note; included in F_S, F_{vc}.

47 pf I: F_S erroneously has staccato dot at $\text{♯} G$.

45 va: F_{va} lacks staccato dots at 4th–5th notes; included in F_S, F_{vc}.

51 va: F_{va} has *f* at beginning of measure, probably in error; F_{vc} has *cresc.*

54 va: F_{va} has \llcorner only from beat 4; originally like this in F_S as well, but there the beginning was subsequently extended to beat 3 (F_{vc} lacks \llcorner).

64 va: In F_{va} slur imprecisely engraved, possibly already from 1st note, but see M 63.

65 f. va: F has slur from 2nd note M 65 to 1st note M 66, probably in error, see M 204 f.

67 va: F_{va}, instead of \gg at 2nd and 6th notes, has \gg from 2nd–4th and 6th–8th notes (F_{vc} has *sf* instead of \gg).

68 va: F_{va}, instead of \gg at 2nd and 8th notes, has \gg from 2nd–4th notes and from 8th note to end of measure (F_{vc} M 67 f. has *sf* \gg at 2nd and 6th notes).

77 va: F_S, F_{va} erroneously have 3rd note *a*¹, corrected in F_{vc}.

79 va: F_{va} has slur already from 1st note, but cf. M 217.

88 va: F_{va} has \llcorner already on beat 2.

89 va: F_{va} has \gg only to beat 4.

93 va: F_S, F_{vc} have 1st note without staccato dot.

95 va: F_{va} lacks *b* before last note.

104 va: F_S has \gg already at M 103 (as well as *dim.*).

118 va: F_{va} lacks \gg ; cf. pf.

139 va: F_{va} lacks *f*.

145 va: F_S lacks staccato dots at 8th–12th notes.

153 va: F_S has *cresc.* already at end of M 152.

202 f. va: F_S has slur already from 1st note, our edition follows F_{va}, F_{vc}.

219 va: F_S lacks ♩ .

226, 228 va: F_S, F_{va} have \llcorner already from beat 2, changed to match M 86, 88.

227 va: F_{va} has \gg only to beat 3, but cf. also M 87.

229 va: F_{va} has \gg only to beat 3.

245 va: F_S lacks *p*; we add to match F_{va}, F_{vc}.

269 va: F_S lacks \llcorner .

282 va: F_S lacks ♯ .

286 va: F_{va} has *energico* only at beat 2 (F_{vc} has *forza* at beat 1).

311 va: F_S lacks *dim.*, we add to match F_{va}, F_{vc}.

316, 328 va: F_S has \llcorner only to beat 3, we change to match F_{va}, F_{vc}.

II Barcarolla. Andante con moto

11 pf u: F_S erroneously has on beats 4–6 $\text{♪} \text{♯}$ instead of $\text{♯} \text{♪}$

11/12 va: F_S lacks slur at measure transition; cf. M 2/3.

12 va: F_S has slur only from 4th note, our edition follows F_{va}, F_{vc}.

16 va: F_S has slur to 3rd note, our edition follows F_{va}, F_{vc}.

31 va: F_{va}, F_{vc} have grace notes as ♯ , presumably in error.

35 pf u: In F_S fourth-to-last note is *eb*³, we change to *d*³ by analogy with similar passages with preceding double grace notes (e. g. M 42 va).

40 va: \llcorner only in F_{va}.

49 va: *sf* only in F_{vc}; cf. M 45.

76 va: F_{va} lacks tenuto at 2nd note (erroneously ♯ instead of ♯).



86 va: F_S lacks *f*; we add to match F_{va}, F_{vc}.

93 pf: F_S has *cresc.* at beginning of measure, but cf. T 91.


98 va: F_{va} has slur already from 1st note, but see M 99.

99 va: $\llcorner \gg$ only in F_{va} and F_{vc}. – F_S, F_{va} have additional *cresc.* at last note.


99 pf I: F_S erroneously has *b* before *g* instead of *e*.

- 125 va: F_{va} has 2nd chord with additional d^1 , presumably in error.
 127 va: F_S , F_{vc} lack $>$ at 1st note.
 130 va: *sf* only in F_{vc} , in E_{va} *f*, probably in error.
 131 va: F_S lacks tie from 1st–2nd note; we add, to match F_{va} , F_{vc} .
 146 pf l: 2nd note in F_S erroneously as  instead of 
 151 Va: F_S lacks *pp*.

III Finale scherzando. Allegretto

- 6 pf u: F_S has staccato dot at  a^1 , probably in error.
 19 va: \natural before grace note g as well as \llcorner only in F_{va} , F_{vc} .
 20 va: b before grace note a only in F_{va} , F_{vc} .
 32 f. va: F_S has slur to 1st note M 33, new slur from 2nd note M 33.
 43 va: F_S has *p* already at 1st note, changed to match F_{vc} (no *p* in F_{va}).
 45 va: F_p lacks b before grace note a .
 49 va: F_S has slur already from 1st note; our edition follows F_{va} , but also cf. M 47.
 55 va: \natural before 1st note only F_{vc} .

- 63 va: F_S has end of slur at last note M 62, but see new slur only from 2nd note M 63.
 65: F_S has \llcorner for va only from 4th note, for pf from 3rd note; our edition standardises according to F_{va} .
 67 f. va: F_{va} lacks slur.
 74 va: Slur according to F_{vc} ; F_S without slur, F_{va} has slur until 2nd note M 75 (staccato dot at 3rd note).
 77 pf u: Continuations of slur missing after a change of line.
 84 f. va: In F_S M 84 2nd–4th notes slurred; at M 85 new slur from 1st note; our edition follows F_{va} .
 86 va: F_{va} has *pp* already at 1st note, probably in error; our edition follows F_S , F_{vc} .
 92 va: F_S has slur from 1st note.
 94 va: F_S lacks 1st slur; we add to match F_{va} , F_{vc} .
 97 pf u: F_S has grace notes g^3 – f^3 , we change to f^3 – es^3 by analogy with similar passages (e. g. Barcarolla, M 89).
 114 va: F_S has 1st slur to 1st–4th notes, 2nd slur from 5th note, our edition follows F_{va} ; see also M 115 f.

- 120 va: F_{va} lacks \sharp before 1st note; we add, to match F_S and F_{vc} , cf. also pf.
 145 pf u: F_S has \sharp erroneously before bb instead of c^1 .
 146 va: Staccato dot at 4th note only in F_S .
 159 va: F_{va} lacks *mf*; we add to match F_S , F_{vc} .
 169 va: F_S has *dim.* only from the beginning of M 170; we change to match F_{va} , F_{vc} .
 172 va: F_S grace note  d^2 before 1st note, probably in error.
 183 va: F_S has slur already from 1st note, our edition follows E_{va} , E_{vc} .
 190 va: F_{va} has slur to 4th note, new slur from 5th note; but cf. analogous passages; we thus change to match F_S .
 193 va: F_{va} staccato dots only at 1st–4th notes, presumably intended as *sempre staccato* until M 199.

Munich, autumn 2013
 Peter Jost